

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1998-1999

22 OCTOBRE 1998

Proposition de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation

AMENDEMENTS

N° 10 DE M. SANTKIN

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 1bis

A. In fine du § 1^{er} de l'article 27bis proposé, ajouter l'alinéa suivant :

« D'autres pénalités ou indemnités ne peuvent être convenues qu'en cas de résolution du contrat ou de déchéance du terme, et pour autant qu'elles soient calculées sur le solde restant dû et limitées aux plafonds suivants :

— 10% au maximum calculés sur la tranche de solde restant dû comprise entre 1 et 300 000 francs;

— 5% au maximum calculés sur la tranche de solde restant dû supérieure à 300 000 francs. »

Voir:

Documents du Sénat:

1-540 - 1996/1997:

N° 1: Proposition de loi de M. Santkin.

1-540 - 1997/1998:

N°s 2 et 3: Amendements.

N° 4: Avis du Conseil d'État.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1998-1999

22 OKTOBER 1998

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet

AMENDEMENTEN

Nr. 10 VAN DE HEER SANTKIN

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 1bis

A. Aan het slot van § 1 van het voorgestelde artikel 27bis het volgende lid toevoegen:

« Andere straffen of schadevergoedingen kunnen slechts worden overeengekomen in geval van ontbinding van de overeenkomst of van verval van de termijnbepaling en voor zover ze worden aangerekend op het verschuldigd blijvende saldo en beperkt worden tot de volgende maximumbedragen:

— ten hoogste 10% van de schijf van het verschuldigde saldo tussen 1 en 300 000 frank;

— ten hoogste 5% van de schijf van het verschuldigde saldo boven 300 000 frank. »

Zie:

Gedr. St. van de Senaat:

1-540 - 1996/1997:

Nr. 1: Wetsvoorstel van de heer Santkin.

1-540 - 1997/1998:

Nrs. 2 en 3: Amendementen.

Nr. 4: Advies van de Raad van State.

B. Au § 2, alinéa 1^{er}, de l'article 27bis proposé, remplacer les mots «le dernier taux annuel effectif global convenu» par les mots «le taux annuel effectif global convenu».

C. Remplacer l'alinéa 2 du § 2 de l'article 27bis proposé la disposition suivante :

«L'intérêt de retard ne peut s'appliquer que sur le solde restant dû et, le cas échéant, sur le montant des intérêts et frais échus et non payés, capitalisés en application de l'article 1154 du Code civil.»

Justification

A. L'article 27bis, nouveau, introduit par l'amendement n° 1, interdit de prévoir des dommages et intérêts en cas de non-exécution des contrats de crédit. Seuls des intérêts de retard conventionnels peuvent en effet être réclamés.

Pour obtenir un dédommagement allant au-delà de ces intérêts de retard, le prêteur doit le demander au juge, selon l'article 90 nouveau, introduit par l'amendement n° 3. Cette disposition prévoit en effet que le juge peut allouer au prêteur une indemnité qui ne peut être supérieure à 10% du solde restant dû, en cas de résolution du contrat ou de déchéance du terme.

Ce système impose dès lors un recours systématique au juge et a été considéré comme trop lourd et de nature à embouteiller inutilement la justice de paix.

Le Conseil de la Consommation unanime propose dès lors la fixation d'un barème maximum dégressif des pénalités, calculé sur les tranches de solde restant dû.

C'est l'objet du point A, ce qui entraîne par ailleurs une modification de l'article 90, tel que revu par l'amendement n° 3. Il convient de souligner que ces dommages et intérêts ne peuvent être fixés qu'en cas de résolution du contrat ou de déchéance du terme.

B. La suppression du mot «dernier» est purement technique. En effet, pour tous les contrats de crédit à l'exception des ouvertures de crédit, il n'y a qu'un seul taux annuel effectif global, en l'espèce celui qui a été convenu. Le mot «dernier» est dès lors superflu.

C. La notion de solde restant dû est maintenant définie par la nouvelle disposition insérée par l'amendement n° 6 du gouvernement à l'article 1^{er}, 19°. Il convient dès lors d'adapter le texte de l'article 27bis, § 2, alinéa 2, en supprimant le membre de phrase, désormais superflu, définissant le solde restant dû. Ce point C de l'amendement est donc purement technique.

Sur le fond, il convient de se référer à la justification de l'amendement n° 1 (Doc. n° 540/2 — 1997/1998, p. 3) où il est souligné que l'intérêt de retard ne peut s'appliquer sur des intérêts que s'ils ont été capitalisés conformément à l'article 1154 du Code civil. L'interdiction de l'anatocisme reste en effet la règle.

B. In § 2, eerste lid, van de Franse tekst van het voorgestelde artikel 27bis de woorden «le dernier taux annuel effectif global convenu» vervangen door de woorden «le taux annuel effectif global convenu».

C. Het tweede lid van § 2 van het voorgestelde artikel 27bis vervangen als volgt :

«De nalatigheidsintrest mag alleen toegepast worden op het verschuldigd blijvende saldo en, in voorkomend geval, op het bedrag van de vervallen en niet-betaalde intresten en kosten gekapitaliseerd overeenkomstig artikel 1154 van het Burgerlijk Wetboek.»

Verantwoording

A. Het nieuwe artikel 27bis, dat is ingevoegd door amendement nr. 1, bepaalt dat het verboden is te voorzien in een schadevergoeding bij niet-uitvoering van kredietovereenkomsten. Alleen overeengekomen nalatigheidsintresten mogen worden geëist.

Om bovenop die nalatigheidsintresten schadevergoeding te verkrijgen, moet de kredietgever zich volgens het nieuwe artikel 90, ingevoegd door amendement nr. 3, tot de rechter wenden. Overeenkomstig die bepaling kan de rechter immers bij de ontbinding van de overeenkomst of bij het onmiddellijk opeisbaar worden van de niet-vervallen termijnen aan de kredietgever een vergoeding toekennen die niet hoger mag liggen dan 10% van het verschuldigd blijvende saldo.

Door die regeling moet de kredietgever zich systematisch tot de rechter wenden, wat veel te omslachtig is en tot een overbelasting van de vredegerichten dreigt te leiden.

De Raad voor het Verbruik stelt derhalve eenparig voor te voorzien in een «degressief maximumbarema van de schadevergoeding berekend op de schijven van het verschuldigd blijvende saldo».

Dat is het doel van punt A, wat overigens leidt tot een wijziging van artikel 90, zoals het werd gewijzigd door amendement nr. 3. Opgemerkt zij dat die schadevergoeding enkel kan worden vastgesteld in geval van ontbinding van de overeenkomst of het onmiddellijk opeisbaar worden van de nog te vervallen termijnen.

B. De weglating van het woord «dernier» is een louter technische wijziging. Voor alle kredietovereenkomsten, met uitzondering van de kredietopeningen, is er immers slechts één jaarlijks kostenpercentage, namelijk het percentage dat is overeengekomen. Het woord «dernier» is derhalve overbodig.

C. Het begrip «verschuldigd blijvende saldo» is nu gedefinieerd door de nieuwe bepaling in artikel 1, 19°, ingevoegd bij amendement nr. 6 van de regering. De tekst van artikel 27bis, § 2, tweede lid, moet derhalve worden aangepast door het overbodig geworden zinsdeel te schrappen waarin het verschuldigd blijvende saldo wordt gedefinieerd. Punt C van het amendement is dus een louter technische wijziging.

Wat de inhoud ervan betreft, wordt verwezen naar de verantwoording van amendement nr. 1 (Stuk nr. 540/2 — 1997/1998, blz. 3) waarin onderstreept wordt dat de nalatigheidsintrest slechts kan worden toegepast op bedragen die zelf uit intresten bestaan indien de intresten gekapitaliseerd kunnen worden overeenkomstig artikel 1154 van het Burgerlijk Wetboek. Het anatocisme blijft in principe dus verboden.

N° 11 DE M. SANTKIN

Art. 1^{er}quater (nouveau)**Insérer un article 1^{er}quater (nouveau), libellé comme suit :**

« Un § 4bis, rédigé comme suit, est inséré à l'article 14 de la même loi :

« § 4bis. Sauf pour les ouvertures de crédit, l'offre doit également comporter un tableau d'amortissement mentionnant la décomposition de chaque remboursement périodique en capital amortissant et en coût total du crédit, ainsi que l'indication du solde restant dû après chaque paiement. »

Justification

Le tableau d'amortissement est nécessaire à la transparence des décomptes, particulièrement en cas d'inexécution du contrat. Les juges déplorent d'ailleurs l'absence d'un tel tableau, chaque fois qu'ils doivent statuer sur des demandes d'intérêts de retard et autres pénalités.

Il s'agit également d'un élément d'information important pour le consommateur.

Il est vrai cependant que pour les ouvertures de crédit, les remboursements périodiques, éventuellement prévus, ne sont que des montants minima. Le consommateur peut, à tout moment, effectuer des prélèvements de crédit et opérer des remboursements supérieurs à ce qui est prévu; dès ce moment, le tableau d'amortissement, basé sur l'hypothèse d'un prélèvement entier et immédiat de crédit et de remboursements minima est donc purement abstrait et théorique et ne correspond plus à la réalité.

L'utilité d'un tableau d'amortissement joint à l'ouverture de crédit est dans ce cas fortement réduite, comme le soulignent les professionnels dans l'avis rendu par le Conseil de la consommation. Le présent sous-amendement exclut donc l'ouverture de crédit de l'obligation, faite au prêteur, de joindre un tableau d'amortissement à l'offre de crédit.

N° 12 DE M. SANTKIN

(Sous-amendement à l'amendement n° 2)

Art. 2

À l'article 28 proposé, supprimer les mots « et notamment des intérêts de retard supérieurs à ce qui est prévu à l'article 27bis, § 2 ».

Justification

La suppression de ces mots découle de l'ajout apporté à l'article 27bis, § 1^{er}, *in fine*, ajout qui vise à autoriser des pénalités forfaitaires calculées sur le solde restant dû.

Or, l'article 28 nouveau, tel que proposé par l'amendement n° 2, ne prévoit, comme pénalités ou dommages et intérêts, exclusivement que des intérêts de retard.

Nr. 11 VAN DE HEER SANTKIN

Art. 1quater (nieuw)

Een artikel 1quater (nieuw) invoegen, luidende :

« In artikel 14 van dezelfde wet wordt een § 4bis ingevoegd, luidende :

« § 4bis. Behalve voor de kredietopeningen moet het aanbod tevens een aflossingsplan bevatten dat voor elke periodieke betaling het bedrag van het afgeloste kapitaal en van de totale kosten van het krediet vermeldt, alsmede het verschuldigd blijvende saldo na iedere betaling. »

Verantwoording

De aflossingstabel is noodzakelijk voor de doorzichtigheid van de afrekening, vooral wanneer de overeenkomst niet wordt uitgevoerd. Telkens wanneer rechters een uitspraak moeten doen over een vordering tot het betalen van nalatigheidsintresten en andere straffen, betreuren zij dat een dergelijke tabel ontbreekt.

Het gaat ook om belangrijke informatie voor de consument.

Voor kredietopeningen is het weliswaar zo dat de periodieke betalingen waarin eventueel voorzien is, slechts minimumbedragen zijn. De consument kan op elk ogenblik krediet opnemen en een bedrag terugbetalen dat groter is dan wat bepaald was. In dat geval is het opleggen van een aflossingstabel — die uitgaat van een volledige en onmiddellijke kredietopname en een minimumterugbetaling — een louter abstracte en theoretische zaak, die niet beantwoordt aan de werkelijkheid.

Het nut van een aflossingstabel bij een kredietopening is in dit geval beperkt, zoals ook is onderstreept in het advies van de Raad voor het Verbruik. Dit amendement stelt de kredietgever dus vrij van de verplichting om een aflossingstabel te voegen bij het kredietaanbod, wanneer het gaat om een kredietopening.

Nr. 12 VAN DE HEER SANTKIN

(Subamendement op amendement nr. 2)

Art. 2

In het voorgestelde artikel 28 de woorden « en met name nalatigheidsintresten die hoger liggen dan wat bepaald is in artikel 27bis, § 2 » doen vervallen.

Verantwoording

De schrapping van die woorden vloeit voort uit de tekst die is toegevoegd aan het slot van artikel 27bis, § 1, en die de aanrekening van straffen op het verschuldigd blijvende saldo beoogt.

Het nieuwe artikel 28, zoals het wordt voorgesteld in amendement nr. 2, voorziet evenwel als straf of als schadevergoeding alleen in nalatigheidsintresten.

Le présent amendement vise donc à mettre le texte de l'article 28 en concordance avec celui de l'article 27bis.

N° 13 DE M. SANTKIN

Art. 2bis (nouveau)

Insérer un article 2bis (nouveau), libellé comme suit :

« La proposition introductive de l'article 29 de la même loi est remplacée par la disposition suivante :

« Toute clause qui prévoit une déchéance du terme ou une condition résolutoire expresse est interdite et réputée non écrite, à moins d'être stipulée : ... »

Justification

Le texte est celui proposé par le Conseil d'État.

Il remplace le texte proposé par l'amendement n° 8 du gouvernement.

N° 14 DE M. SANTKIN

Art. 3

Remplacer cet article par ce qui suit :

« À l'article 90 de la même loi les modifications suivantes sont apportées :

1° L'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque des pénalités ou des dommages et intérêts non prévus par la présente loi sont réclamés au consommateur, ce dernier en est entièrement relevé de plein droit. »

2° L'alinéa suivant est ajouté :

« Il peut également allouer au prêteur une indemnité supérieure si celui-ci établit que le montant de son dommage dépasse le montant maximum autorisé en application de l'article 27bis, § 1^{er}, alinéa 2. »

Justification

Les modifications apportées à l'article 90, tel que proposé par le présent amendement, découlent des modifications nouvelles apportées à l'article 27bis par le sous-amendement n° 10 à l'amendement n° 1.

En effet, le point A de ce sous-amendement introduit la possibilité de convenir d'indemnités forfaitaires en cas de résolution du contrat ou de déchéance du terme, sans que le prêteur ne doive systématiquement réclamer réparation de son préjudice devant le juge.

L'article 90 doit dès lors être rétabli dans sa version initiale, à l'exception de son alinéa 1^{er} qui n'a plus aucune utilité. En effet,

Dit amendement strekt er dus toe de tekst van artikel 28 in overeenstemming te brengen met die van artikel 27bis.

Nr. 13 VAN DE HEER SANTKIN

Art. 2bis (nieuw)

Een artikel 2bis (nieuw) invoegen, luidende :

« De inleidende bepaling van artikel 29 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Elk beding dat voorziet in het verval van de termijnbepaling of in een uitdrukkelijke ontbindende voorwaarde, is verboden en wordt als niet geschreven beschouwd, tenzij : ... »

Verantwoording

Deze tekst is voorgesteld door de Raad van State.

Hij vervangt de tekst die in amendement nr. 8 door de regering wordt voorgesteld.

Nr. 14 VAN DE HEER SANTKIN

Art. 3

Dit artikel vervangen als volgt :

« In artikel 90 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Het eerste lid wordt vervangen als volgt :

« Wanneer de consument een straf of schadevergoeding wordt opgelegd waarin deze wet niet voorziet, wordt hij daarvan van rechtswege ontslagen. »

2° Het volgende lid wordt toegevoegd :

« Hij kan de kredietgever een hogere schadevergoeding toekennen indien deze bewijst dat het bedrag van zijn schade het overeenkomstig artikel 27bis, § 1, tweede lid, toegestane maximumbedrag overschrijdt. »

Verantwoording

De wijzigingen die in artikel 90 worden aangebracht door dit amendement, vloeien voort uit de nieuwe wijzigingen die in artikel 27bis worden aangebracht door subamendement nr. 10 op amendement nr. 1.

Punt A van dat subamendement voert immers de mogelijkheid in van forfaitaire vergoedingen in geval van ontbinding van de overeenkomst of van verval van de termijnbepaling, zonder dat de kredietgever daarvoor systematisch een eis tot schadevergoeding moet instellen bij de rechter.

Artikel 90 moet derhalve in zijn oorspronkelijke versie worden hersteld, met uitzondering van het eerste lid dat overbo-

cet alinéa prévoit que lorsque l'intérêt de retard convenu dépasse le taux visé à l'article 28, il est de plein droit réduit à ce taux.

Or, le nouvel article 28, introduit par l'amendement n° 2, répute dorénavant non écrite la clause comportant un taux d'intérêt de retard non conforme à ce qui est prévu à l'article 27bis. La suppression de l'alinéa 1^{er} de l'article 90 est ainsi nécessaire.

Le texte proposé en remplacement de cet alinéa vise à prévoir une sanction civile immédiate, dans tous les cas où des pénalités ou des dommages et intérêts sont réclamés en infraction à ce que prévoit la loi, alors que l'article 28 ne peut s'appliquer.

Il convient en effet de souligner que cet article 28 ne s'applique qu'à des clauses et que des demandes d'indemnités non fondées sur des clauses contractuelles peuvent être formulées. Une véritable sanction civile doit dissuader toute pratique de ce genre.

L'alinéa 1^{er} de l'article est ainsi le complément logique de l'article 28.

Le nouvel alinéa ajouté à l'article 90 permet au juge de compléter l'indemnisation du prêteur lorsque celle-ci est jugée nécessaire. Le pouvoir d'appréciation du juge est ainsi sauvegardé. Non seulement il peut réduire ou supprimer les pénalités jugées excessives ou injustifiées, mais également allouer un complément, lorsque ce qui est contractuellement prévu dans le respect de l'article 27bis, § 1^{er}, alinéa 2, se révèle insuffisant.

Cette adaptation de l'article 90 devrait entraîner le retrait de l'amendement n° 9 devenu sans objet.

N° 15 DE M. SANTKIN

Art. 4

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« La présente loi entre en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit sa publication au Moniteur belge. »

À l'exception des dispositions de l'article 1^{er} quater, elle s'applique également aux créances échues et impayées issues de contrats conclus avant son entrée en vigueur, lorsque les conditions suivantes se réalisent après ladite entrée en vigueur :

— soit la résolution du contrat ou la déchéance du terme,

— soit un simple retard de paiement.

Dans ces cas, le tableau d'amortissement visé à l'article 1^{er} quater doit être communiqué gratuitement et sans délai au consommateur. »

Justification

Dans son avis, le Conseil d'État déplore que ni la proposition de loi, ni les amendements ne règlent l'application dans le temps des nouvelles dispositions.

dig is geworden. Dat lid bepaalt immers dat een overeengekomen nalatigheidsintrest die hoger ligt dan de intrestvoet bedoeld in artikel 28, van rechtswege verminderd wordt tot deze intrestvoet.

Het nieuwe artikel 28, dat is ingevoegd door amendement nr. 2, beschouwt voortaan als niet geschreven elk beding dat een nalatigheidsintrest oplegt die niet in overeenstemming is met wat bepaald is in artikel 27bis. Het is dus noodzakelijk het eerste lid van artikel 90 te schrappen.

De tekst die ter vervanging van dit lid wordt voorgesteld, voorziet in een onmiddellijke burgerlijke sanctie in alle gevallen waarin straffen of schadevergoedingen geëist worden die niet in overeenstemming zijn met wat de wet bepaalt, wanneer artikel 28 niet kan worden toegepast.

Opgemerkt zij immers dat dit artikel 28 enkel van toepassing is op contractuele bedingen en dat er eisen tot schadevergoeding kunnen worden geformuleerd die niet steunen op dergelijke bedingen. De invoering van een echte burgerlijke sanctie moet hier ontradend werken.

Het eerste lid van artikel 90 is aldus de logische aanvulling van artikel 28.

Het nieuwe lid dat aan artikel 90 wordt toegevoegd, stelt de rechter in staat de kredietgever een grotere schadevergoeding toe te kennen wanneer hij dat nodig acht. De rechter behoudt aldus zijn beoordelingsvrijheid. Hij kan niet alleen de straffen die hij overdreven of onbillijk acht, verminderen of tenietdoen maar hij kan ze ook verzwaren wanneer wat contractueel overeengekomen werd met inachtneming van artikel 27bis, § 1, tweede lid, onvoldoende blijkt.

Deze aanpassing van artikel 90 zou moeten leiden tot de intrekking van amendement nr. 9, dat overbodig is geworden.

Nr. 15 VAN DE HEER SANTKIN

Art. 4

Dit artikel vervangen als volgt :

« Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de derde maand na de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad. »

Met uitzondering van artikel 1 quater, is deze wet ook van toepassing op de vervallen en onbetaalde schuldvorderingen die voortvloeien uit overeenkomsten gesloten vóór de inwerkingtreding ervan, wanneer de volgende omstandigheden zich na die inwerkingtreding voordoen :

— de ontbinding van de overeenkomst of het verval van de termijnbepaling,

— een eenvoudige betalingsachterstand.

In die gevallen moet het in artikel 1 quater bedoelde aflossingsplan gratis en onverwijld aan de consument worden meegedeeld. »

Verantwoording

In zijn advies betreurt de Raad van State dat noch het wetsvoorstel noch de amendementen een regeling inhouden betreffende de toepassing in de tijd van de nieuwe bepalingen.

Or, le texte initial de la proposition de loi, en son article 4, réglait déjà l'entrée en vigueur et l'application dans le temps de ses dispositions.

Le présent amendement vise à apporter des précisions indispensables.

Tout d'abord, la règle générale est l'entrée en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit la publication au *Moniteur belge*. L'entrée en vigueur retardée est destinée à permettre aux prêteurs d'adapter les futurs contrats aux nouvelles dispositions.

Se pose la question de l'application des nouvelles dispositions aux contrats en cours. S'agissant de régler les conséquences de l'inexécution des contrats de crédit, la question est évidemment primordiale. De telles dispositions doivent, à certaines conditions, s'appliquer aux contrats en cours à la date de l'entrée en vigueur de la loi.

Deux cas sont ainsi envisagés: soit le contrat est dénoncé, soit il connaît un simple retard de paiement. Ces événements doivent se produire après l'entrée en vigueur de la loi.

Dans ces cas, les dispositions nouvelles s'appliquent à toutes les créances échues et impayées. Par ces termes, on entend tout montant dû en application du contrat et non encore payé au moment de l'entrée en vigueur. Les montants déjà payés au titre de pénalités ou de dommages et intérêts avant l'entrée en vigueur échapperont à la loi nouvelle et resteront soumis à la loi du 12 juin 1991.

L'article 1^{er} *quater* dispose que l'offre de crédit doit comporter un tableau d'amortissement. Par nature, cet article ne peut s'appliquer qu'aux contrats conclus à partir de l'entrée en vigueur de la loi. Il est cependant prévu que pour les contrats en cours tombés en inexécution après l'entrée en vigueur, le prêteur devra communiquer gratuitement le tableau d'amortissement qui permettra tant au consommateur qu'au juge éventuellement saisi, de contrôler l'application des autres dispositions de la présente loi déjà d'application.

Jacques SANTKIN.

Nochtans bevatte artikel 4 van het oorspronkelijke wetsvoorstel wel een regeling voor de inwerkingtreding en de toepassing in de tijd.

Dit amendement strekt ertoe onontbeerlijke preciseringen aan te brengen.

De algemene regel is dat een wettekst in werking treedt op de eerste dag van de derde maand na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*. De uitgestelde inwerkingtreding is bedoeld om de kredietgevers in staat te stellen toekomstige overeenkomsten aan te passen aan de nieuwe bepalingen.

Nu rijst de vraag of de nieuwe bepalingen van toepassing zijn op de lopende overeenkomsten. Die vraag is cruciaal daar dit voorstel de gevolgen wil regelen van de niet-uitvoering van kredietovereenkomsten. Dergelijke bepalingen moeten, onder bepaalde voorwaarden, van toepassing zijn op lopende contracten zodra de wet in werking is getreden.

Er worden aldus twee gevallen beoogd: ofwel wordt de overeenkomst opgezegd ofwel is er een gewone betalingsachterstand. Die omstandigheden moeten zich voordoen na de inwerkingtreding van de wet.

In die gevallen zijn de nieuwe bepalingen van toepassing op alle vervallen en onbetaalde schuldvorderingen. Hiermee worden alle bedragen bedoeld die verschuldigd zijn met toepassing van de overeenkomst en nog niet betaald zijn op het ogenblik van de inwerkingtreding. De bedragen die als straf of schadevergoeding al betaald zijn vóór de inwerkingtreding, vallen niet onder de toepassing van de nieuwe wet maar wel onder de wet van 12 juni 1991.

Artikel 1^{er} *quater* bepaalt dat het kredietaanbod een aflossingsplan moet bevatten. Dat artikel kan uiteraard alleen van toepassing zijn op de overeenkomsten die gesloten worden na de inwerkingtreding van de wet. Er is evenwel bepaald dat voor de lopende overeenkomsten die onuitvoerbaar worden na de inwerkingtreding van de wet, de kredietgever de aflossingstabel gratis moet meedelen zodat zowel de consument als de rechter die de zaak eventueel behandelt, kan controleren of de andere — reeds geldende — bepalingen van deze wet wel worden toegepast.